

*Transfigurados por el Amor de Dios*

Estimados hermanos y amigos de San Juan Bautista,

¡Gracias a TODOS los que trabajaron con tanta fidelidad y dedicación para hacer nuestro 34<sup>to</sup> Festival Hispano un enorme éxito en muchas maneras. La abundancia de comida deliciosa, el entretenimiento inspirador, el afecto y las sonrisas de los amigos, los miles de boletos de la rifa vendidos, y el dinero recaudado para nuestros ministros y la unidad de nuestra parroquia, son sólo algunas de las bendiciones de nuestro 4 días del Festival. Fue trabajado arduamente y planificado por los feligreses, la cocina, la venta de boletos de la rifa, el montaje y desmontaje de los kioscos. ¡Gracias a todos. Trabajo bien hecho! Un agradecimiento muy especial a nuestros generosos patrocinadores! Por favor asegúrese de apoyar sus empresas y agencias, incluyendo pasar por sus establecimientos para expresar su gratitud por su apoyo a nuestro Festival Hispano.

Hoy hacemos una pausa de las lecturas para el tiempo ordinario y la enseñanza de Cristo sobre el reino para celebrar la Transfiguración del Señor. Lo hacemos porque esta fiesta del Señor — 6 de agosto — cae este año un domingo, suplantando así el domingo en el tiempo ordinario. Al mismo tiempo, esta fiesta se une maravillosamente con la enseñanza de la 'perla de gran precio', que oímos en la parábola del domingo pasado.

En la cima de la montaña, San Pedro se sentía abrumado y asombrado por la experiencia de la Transfiguración del Señor y así quiso quedarse allí con el Señor. Pero permanecer allí no era el propósito de Jesús. A través de la Transfiguración, el padre fortaleció la fe de los discípulos en su hijo y profundizó su confianza. La visión de la gloria de la Resurrección y del cielo fue la invitación a continuar adelante con Jesús, adelante a lo que conduciría a la Pasión y la Cruz.

Para nosotros también, la Transfiguración de Cristo vuelve nuestra atención al novio, para quien se dirige todo este esfuerzo y lucha. Vale la pena el esfuerzo, porque el amor de Cristo nos ofrece la verdadera felicidad y plenitud. La Transfiguración de Jesús revela para nosotros el valor duradero y glorioso de la participación en el Reino, un reino al que debemos entregarnos completamente. Eso es lo que es el Discipulado Verdadero.

Esta es la razón por la que laboramos tan diligentemente cada año para proporcionar nuestro Festival Hispano. Gracias de nuevo a todos los que contribuyeron al éxito de nuestro Festival Anual Hispano. Que las semillas de la amistad y la fe en Jesús sembradas a través de estos trabajos den mucho fruto para el Reino de Dios y que puedan traer la gracia transfiguradora de Dios a más y más personas.

En la Paz de Cristo,

*Fr. Allan F. Wolfe*

*Transfigured by God's Love*

Dear People and Friends of San Juan Bautista,



Thank you to EVERYONE who worked so faithfully and dedicatedly to make our 34<sup>th</sup> Hispanic Festival a tremendous success in so many ways. The abundance of delicious food, the inspiring entertainment, the affection and smiles of friends, the thousands of raffle tickets sold, the money raised for our ministries, and the unity of our parish are only some of the blessings of our 4 day Festival. Hard work was done by many, many parishioners—planning, cooking, selling raffle tickets, setting up and taking down the festival stands. Thank you to all. Job well done! A Very Special Thanks to our Generous Sponsors! Please be sure to support their businesses and agencies, including stopping by to express your gratitude for their support of our Hispanic Festival.

Today we pause from the readings for Ordinary Time and Christ's teaching about the Kingdom to celebrate the Transfiguration of the Lord. We do so because this Feast of the Lord—August 6<sup>th</sup>—falls this year on a Sunday, thus supplanting the Sunday in Ordinary Time. At the same time, this Feast dovetails wonderfully with the teaching of the 'Pearl of Great Price,' that we heard in last Sunday's parable.

On the mountain top, Saint Peter was overwhelmed and awed by the experience of the Transfiguration of the Lord and thus wanted to stay there with the Lord. But staying there was not Jesus' purpose. Through the Transfiguration, the Father strengthened the disciples' faith in his Son and deepened their trust. The glimpse of the glory of the Resurrection and of heaven was the invitation to continue onward with Jesus, onward to what would lead to the Passion and Cross.

For us as well, Christ's Transfiguration returns our attention to the Bridegroom, for whom all this effort and struggle is directed. It is worth the effort, for Christ's love offers us true happiness and fulfillment. Jesus' Transfiguration unveils for us the enduring and glorious value of participation in the Kingdom, a kingdom to which we must give ourselves completely. That is what Intentional Discipleship is.

This is why we labor so diligently each year to provide our Hispanic Festival. Thank you again to all who contributed to the success of our annual Hispanic Festival. May the seeds of friendship and faith in Jesus sown through these labors bear much fruit for the Kingdom of God and may they bring God's transfiguring grace to more and more people!

In the Peace of Christ,

*Fr. Allan F. Wolfe*

**CALENDARIO SEMANAL / WEEKLY CALENDAR**  
**Intenciones de Misas / Mass Intentions**

**Sábado, 5 de Agosto**

6:00 PM Confesiones  
7:00 PM Misa — Ana López †

**Domingo, 6 de Agosto- La Transfiguración del Señor**

9:00 AM Mass — Por la Comunidad de San Juan Bautista  
10:30 AM Misa — Eduardo Zabala †  
12:30 PM Misa — Cumpleaños de Mónica Isabel Fasulo  
6:00 PM Misa — Jorge E. Muñoz †

**Lunes, 7 de Agosto— San Cayetano**

9:00 AM Misa — Dolores Santos †

**Martes, 8 de Agosto — Santo Domingo de Guzmán**

6:30 PM Misa — Alfonso Vargas †

**Miércoles, 9 de Agosto — Santa Teresa Benedicta de la Cruz**

9:00 AM Misa — Ondina Irias †  
7:00 PM Grupo Carismático

**Jueves, 10 de Agosto — San Lorenzo**

6:30 PM Misa — Luis Molina †

**Viernes, 11 de Agosto — Santa Clara**

7:00 AM Misa — Teodoro Guzmán †  
7:30 AM - 6:00 PM — Adoración al Santísimo  
6:00 PM Hora Santa

**Sábado, 12 de Agosto — Santa Juana Francisca de Chantal**

9:00 AM Clase Pre-Bautismal para Padres  
4:00 PM Bautizos  
6:00 PM Confesiones  
7:00 PM Misa — Benigno Irias †

**Domingo, 13 de Agosto - 19º Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM Mass — Por la Comunidad de San Juan Bautista  
10:30 AM Misa — Alfonso Vargas †  
12:30 PM Misa — Cruz, Rosa Omayra †  
6:00 PM Misa — Uber López †

**AVISO IMPORTANTE / IMPORTANT ANNOUNCEMENT**



Plaza San Juan Bautista estará cerrada de el 17 de julio al 1 de Septiembre debido a que se estarán haciendo reparaciones. No estará disponible para clases ni eventos durante este tiempo.

*Plaza San Juan Bautista will be closed from July 17<sup>th</sup> thru September 1<sup>st</sup> for repairs. No classes or rentals will be held during this time.*

**VELA CERCA AL SANTÍSIMO**

Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.

**Esta semana la vela está encendida por el descanso eterno de Eduardo Zabala.**

*The lamp near the Blessed Sacrament reminds us of the sacramental Presence of Jesus Christ. You may have the lamp burn for the intention of a sick or deceased loved one by calling the parish office. Donation \$5.00*



**TIEMPO DE DESCANSO / TIME TO REST**

El Padre Wolfe estará de vacaciones con su familia desde el 6 al 14 de Agosto.



*Fr. Wolfe will be on vacation with his family from August 6<sup>th</sup> thru 14<sup>th</sup>.*



**Cross Catholic**  
**OUTREACH**

*Delivering Food, Shelter and Hope to the Poorest of the Poor*

El Padre Timothy Ryan, sacerdote misionero de Cross Catholic Outreach estará con nosotros el próximo fin de semana compartiendo con nosotros su labor misionera y el trabajo de Catholic Outreach a través del mundo y como nosotros podemos apoyar esta misión.

*Father Timothy Ryan, a missionary priest from Cross Catholic Outreach will be with us next weekend sharing with us his missionary labor and the work that Cross Catholic Outreach is doing throughout the world and how we can support this mission.*

**RITO DE INICIACION CRISTIANA PARA ADULTOS**

*Rite of Christian Initiation of Adults*

**Es usted un adulto:**

¿que no está bautizado?  
¿que no ha recibido su Primera Comunión?  
¿que no ha recibido su Confirmación?  
¿o que quiere conocer mas a fondo su fe Católica?

Entonces RICA es para usted. RICA significa Rito de Iniciación Cristiana para Adultos y es el proceso por el cual las personas se convierten en Católicos y se acercan mas al SEÑOR. La clase de RICA en inglés comenzará el Lunes 28 de Agosto y la clase de RICA en español comenzará el Lunes 11 de Septiembre. Para registrarse, pase por la oficina parroquial.

**Are you an Adult:**

who has not been Baptized?  
who has not received First Communion?  
who has not received Confirmation?  
or who wants to learn more about your Catholic Faith?

*Then RCIA is for you. RCIA stands for Rite of Christian Initiation of Adults and is the process by which people become Catholic and draw closer to the LORD. We offer classes in Spanish and English, the RCIA English class will begin on Monday, August 28<sup>th</sup> and the Spanish class will begin on September 11<sup>th</sup>. To register come or call the parish office.*



CASA recruits, trains, and supervises community volunteers who are court appointed to advocate for the best interest of a child in foster care.

28.7% of youth in foster care in Lancaster County identify as Hispanic/Latino.

1.6% of our current CASA Volunteer Advocates identify as Hispanic/Latino.

**We need you.** To learn more call 717- 208.3280 or email casa@casalancaster.org.



SAN JUAN BAUTISTA  
**HISPANIC 34<sup>th</sup>**  
**2017 FESTIVAL**

425 S Duke St., Lancaster, PA



Este fin de semana pasado, nuestra parroquia de San Juan Bautista, llevó a cabo su Trigésimo Festival como un medio de celebrar nuestra cultura hispana y a la vez generar recursos financieros adicionales para el trabajo de la Iglesia. El Festival de este año tuvo un gran éxito y esto sucedió debido al maravilloso apoyo y estímulo de las personas de la ciudad de Lancaster y sus pueblos limítrofes.

Con apreciación genuina agradezco a nuestros patrocinadores del festival:

**Padrino —Platinum Sponsor**

**Amigos - silver sponsors**

**Vecinos – Community Sponsors**

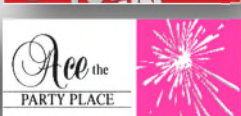
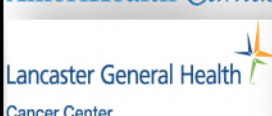


**Compadre - Gold Sponsor**



**Compañeros - Bronze Sponsors**

**Raffle Ticket Sponsors**



y a todos los siguientes negocios que nos apoyaron

Hair by Tagui, Domini Market, Fausto Grocery, Andres Grocery, Torres Grocery, Kiammys Grocery, Latin American Grocery, Damaris Hair Care Salon, M.A.K by Yudy, El Pueblito, Cocina Mexicana, Las Palmas Market, Las Animas Market, Balan Mini Market, Crisol Electric, Raylicious, J & J Mofongo, El Jibarito Restaurant, Island Beverage, Inc., Aromas del Sur Restaurant, Plaza México Restaurant, School District of Lancaster, Lancaster City, the Mayor's Office, Lancaster Police Department, Lancaster Bureau of Fire.

Agradecemos también a todas las familias y miembros de la comunidad de Lancaster por su apoyo y respaldo. Un evento cultural de este tipo nos permite celebrar la bondad y la riqueza de nuestra cultura. También agradecemos a todas las personas que vinieron a compartir con nosotros esta bella experiencia. **Gracias por su apoyo.**



## San Juan Bautista programa de Catecismo

- Estamos aceptando matriculas para el año 2017- 2018.
- Preparación para el Sacramento de Confesión, Primera Comunión y Confirmación, y para los que no se han Bautizado.
- Le invitamos a que registre sus niños a unirse con nosotros y crecer en la fe Católica.
- Favor de registrarse antes del 1 de septiembre.
- Información de transportación para niños se discutirá en las reuniones. Solamente transporte para los domingos y martes.



Para matricular a su niño,  
favor de pasar por la oficina  
de la Iglesia

### Reunión de Catecismo

Padres, favor de asistir a una de las siguientes reuniones antes del comienzo de clases

**martes, 29 de agosto (Cafetería) 10:00am o 4:00pm**  
**jueves, 31 de agosto (Cafetería) 4:00pm o 6:00pm**  
**sábado, 2 de septiembre (Cafetería) 10:00 am**  
**martes, 5 de septiembre (Cafetería) 7:00 pm**

\* Las clases comienzan el fin de semana del 16 de septiembre\*

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS

*Volunteers Needed*

✋ Necesitamos personas que nos puedan ayudar como maestros, ayudantes de Clase, choferes, ayudantes de choferes y ayuda en general con nuestros niños en el programa de catecismo. Los interesados, deben comunicarse con Armando Torres — 392-4118

✋ *We need volunteers for our CCD program to help as teachers, classroom aides, drivers, drivers aides and general help in the CCD program. If interested please call Armando Torres — 392-4118*

### RESURRECTION CATHOLIC SCHOOL NEWS YOUR PARISH SCHOOL

- We need golfers! Register now for our golf outing Sept. 12 at Four Seasons Golf Club. Call 392-3083 to be part of our charity fundraiser to support our technology fund. \$85 per golfer. Singles and doubles are paired up to form foursomes.
- Our annual **Uniform Exchange** will be Aug. 8, 9 and 10 from 9 a.m. to 1 p.m. and Aug. 15 from 3 to 6 p.m. at the school. Select uniform items you need or donate those you can no longer use.
- Our **Back To School Picnic** will be Aug. 27, 4 to 6 p.m. in the school parking lot. The school provides hot dogs, chips and drinks and our families bring wonderful desserts. Bring your lawn chairs, and join us on the day before school starts for a fun time together.



**We invite your family to become part of the Resurrection family! Family of Faith – Let Our Light Shine.**

## YOUTH PILGRIMAGE

*National Shrine Grotto of  
Our Lady of Lourdes  
&  
National Shrine of  
St. Elizabeth Ann Seton*

Date: Tuesday, August 15, 2017

Ages: For all students entering  
8<sup>th</sup> thru 12<sup>th</sup> grade

Time: 7:30 AM Leaving San Juan Bautista  
Church Parking Lot  
6:00 PM Estimated time of return

There is no cost for the students, transportation and lunch will be provided. Students can bring money for snacks and souvenirs. Parents need to fill out Permission Form. Space is limited.

For more information please contact Armando Torres  
717-397-6921 St. Joseph 717-392-4118 -San Juan



### SAN JUAN BAUTISTA AFTER SCHOOL PROGRAM



San Juan Bautista Catholic Church is reaching out for help for the After School Program which serves more than 80 at-risk children in inner-city Lancaster.

#### We are in need of

**VOLUNTEERS** who are willing to commit their time from 4:00 to 5:45 pm, to assist with tutoring. The program runs Monday through Friday (twice or three

times a week) will be very much appreciated it as well.

**BENEFACTORS** who are willing to "adopt" a child. This could be done by a one-time donation or by a monthly commitment. If you are willing to commit, please contact us.

The Program starts on September 5<sup>th</sup>, 2017.

GOD BLESS YOU!!



#### CONTACT INFORMATION

Monica Rodriguez 717-3279115 /  
Program Coordinator: mrodriguez1961@yahoo.com  
Erica Asso 717-283-0287 ezapata@hbgdiocese.org  
Plaza Youth and Cultural Center Director

### LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Números 11, 4-15; Mateo 14, 13-21.
Martes	Números 12, 1-13; Mateo 14, 22-36.
Miércoles	Números 13, 1-2.25-14, 1.26-29.34-35; Mateo 15, 21-28.
Jueves	2 Corintios 9, 6-10; Juan 12, 24-26.
Viernes	Deuteronomio 4, 32-40; Mateo 16, 24-28.
Sábado	Deuteronomio 6, 4-13; Mateo 17, 14-20.
Domingo	1 Reyes 19, 9. 11-13; Romanos 9, 1-5; Mateo 14, 22-33.

### SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Darlene Almodóvar, Olinda Arias, Ángel Colón, María Colon, Branly Diaz, Landon Emmons, Zola Given, Lucas X. García, José Garza, Hilario Garza, Duncan Hambolu, Lilly Lugo, Iluminado Martínez, Raúl Martínez, María Malpica, Evva Martin, Inés Montoya, Maricelli Nater-Cruz, Diana Ospina, Altigracia "Grace" Ortega, Yesenia Ortiz, Carlos Rivera, Inés Rodríguez, Claudio Sánchez, Stavroula Skiadas.

### ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Peg Bowers, Aleyda Buitrago, Jean Carbaugh, Aristeo Castro, Isabel Colon-Ruiz, Paula Camacho, Julia Campos, Relle De León, Fanny García, Alexis González, Miguelina García, Julia Gottschall, Margarita González, Lisandra Hernández, Maggie Hernández, María Luciano, María López, Fermina Mangual, Martina López, Adela Madrigal, Daniel Matos, Yolanda Medina, Georgina Mercado, Luz Montoya, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Luis, Ramón, Hilda y Ramoncito Ramos, Diácono Félix Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, Georgina Rivera, José Rivera, Porfirio Rodríguez, Nicolás Román, Martin Santamaría, Juana Tarazona, Elena Tellado, Clementina Torres, Felicita Torres, Basilia Velázquez.

### LIMPIEZA: Esta semana estará a cargo de:

Lunes - Equipo 1 → Neida González, Carmen Colon, Elisa Sánchez, Berta Colon, Virgen y Joel Ortiz

Jueves - Equipo 4 → María Sevilla

### COLECTA / COLLECTION: 29 y 30 de Julio, 2017

91 Sobres rosados / pink	- \$ 2,677.10
0 Donaciones Electrónicas / Online	- 0.00
Dinero suelto / loose	- 998.66
0 Sobres de Niños / children	- 0.00
<b>TOTAL</b>	<b>- \$ 3,675.76</b>

Presupuesto semanal / Weekly Budget \$ 6,000.00

**Déficit desde Julio 2017 / This year's Deficit (- \$ 8,560.99)**

GRACIAS por su generosidad y compromiso a nuestra parroquia.  
THANK YOU for your generosity and commitment to our parish.

### ASISTENCIA A LAS MISAS: 29 y 30 de Julio, 2017

Sábado	7:00 PM	-	198
Domingo	9:00 AM	-	75
	10:30 AM	-	212
	12:30 PM	-	188
	6:00 PM	-	61
<b>Total</b>			<b>734</b>



### PREPARACIÓN BAPTISMAL 2 Sesiones Requeridas

Antes de que un bebé o un niño menor de 7 años pueda ser bautizado, los padres deben asistir a la Sesión-I para Padres, que se lleva a cabo el 2<sup>do</sup> Sábado de cada mes a las 9:00 AM. Luego, y solo después de haber asistido a la primera clase, podrán asistir junto con los padrinos a la Sesión II para Padres y Padrinos. Los padres que estén esperando bebés pueden tomar la clase **antes de que nazca el bebé**. Se requiere registración por adelantado, pase por la oficina parroquial. La próxima clase para padres es el 12 de Agosto.



### Baptismal Preparation – 2 Sessions required

Before an infant or a child under 7 years of age can be baptized, the parents must attend the Parents' Class for Baptism, which is held the 2<sup>nd</sup> Saturday of each month @ 9:00AM. Then, and only then, the parents with the godparents attend Baptism Preparation Session II on the 4<sup>th</sup> Sat. of the month @ 9:00AM. Parents **must** register at the parish office. August 12<sup>th</sup> is the next date for Session I.

### Se Necesitan Donaciones de Artículos Personales

El Tercer Viernes de cada mes, la Iglesia Santa María distribuye artículos de cuidado personal a las personas necesitadas que asisten a la cena comunitaria quienes tienen dificultad para proveer estos artículos para sí mismos. Donaciones de papel de baño, pasta dental, cepillos de dientes, jabón, desodorante y productos de higiene femenina son necesitados y serían apreciados. Si puede ayudar, por favor comunicarse con Lora Cronk al 631-871-6339. Gracias!

### CONSEJERIA DE CARIDADES CATOLICAS

#### ¿Estas enfrentando desafíos significativos en tu vida?



Nuestra consejera bilingüe, la Sra. Edna Lizardi, puede ayudarle. Ofrecemos citas los lunes en la iglesia San Juan Bautista, 425 S. Duke St. y de martes a viernes en nuestra oficina principal, 925 N. Duke St., ambas localizadas en Lancaster, PA. Para citas llame al 717-392-2113 para Español y al 717-299-3650 para inglés.

Los servicios de la oficina de Caridades Católicas son para niños, adolescentes y adultos, y se ofrecen en un ambiente amigable y confidencial. Estos incluyen terapia individual, familiar, consejería matrimonial y para padres y niños. Aceptamos asistencia médica o puede pagar nuestra cuota (descuentos disponibles). No se le negarán los servicios debido a la incapacidad de pago.

### ATENCIÓN CURSILLISTAS

- ♦ **SABATINA**  
Cada Sábado 9 AM — Iglesia.
- ♦ **ULTREYA**  
Cada viernes 7:00 PM en la Iglesia



Para más información, comuníquese con Luís Lasprilla al (717) 725-5128 ó Gloria Lasprilla al (717) 725-5129.